

DATOS PERSONALES

Nombre: Yi

Apellido: Qiu

Sexo: Mujer

Nacionalidad: China

Correo electrónico: machuhope@gmail.com

FORMACIÓN ACADÉMICA

Titulación

2014-2015	Máster oficial en Traducción y Mediación Intercultural (Inglés-Español) de la Universidad de Salamanca
2011-2013	Máster en Traducción Inglés-Chino de la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing
2007-2011	Licenciatura en Filología Inglesa de la Universidad Pedagógica de Anqing

EXPERIENCIA LABORALES

Prácticas

2013	Intérprete y traductora inglés-chino de Beijing Energy Giant Sports
2012	Traductora y editora chino-inglés de China Daily
2012	Traductora y editora inglés-chino de huanqiu.com

Interpretación

2012	El Foro del Agua y el Futuro (Beijing)
2012	El Foro de la cooperación China-UE (Beijing)
2012	La Exposición de Sudáfrica (Beijing)

Traducción

2019-actualidad	Descripciones de producto de Dufry (vinos, cosméticos, alimentos y recuerdos)
2019-actualidad	Descripciones y folletos de viviendas como casas en Andorra o la Torre Picasso en Malagá
2019-actualidad	Descripciones de producto y textos de viaje de Inditex

2019-actualidad	Página web oficial de RIU
2017-actualidad	Cosméticos de Skeyndor, DermoFarm y Toskani
2017-actualidad	Revista de a bordo trimestral de British Airway
2016-actualidad	Presentación y páginas web de varias bodegas como Ostatu o Cepa 21
2015-actualidad	Revista de a bordo trimestral de Iberia
2015-actualidad	Página web oficial y noticias de Fagor Industrial
2015-actualidad	Cartas de restaurantes Michelin Abac, Angle, Mirror y Ten's
2011-actualidad	Contratos de servicios, de arrendamiento, de préstamo, de banca hipotecaria de varias empresas e individuales
2015-actualidad	Material de formación para empleados de varias empresas como TOUS, Gunnebo y H&M
2011-actualidad	Materiales de capacitación sobre la seguridad de East Balt, Pepsi, Cummins y Befesa
2019	Sistema de tránsito de cables Hawke
2019	Guiones de vídeos comerciales de ElPozo
2019	Cartas de consentimiento informado de San Juan de Dios
2019	Videojuego Apartment 327
2019	Folletos de la Universidad de negocios CUNEF
2018	Agenda 2022 y presentación de la Unión Ciclista Internacional
2018 y 2012	Libros infantiles de Mumablue y de Andrew Lang
2016-2018	Noticias de Lantek
2016-2018	Revistas internas de Spirax Sarco
2016-2017	Aplicación médica de Universal Doctor
2016	Página web de The b Hotels
2016	Noticias de la cuenta oficial de Roland Garros
2016	Folleto del paquete FIFA Copa del Mundo Rusia 2018
2016	Materiales de capacitación de Pepsi
2016	Página web de Moralejo Selección 2015-2016
2016	Guiones para radio de ThyssenKrupp y BMW
2015	Presentación de Hotel Abac, Mirror, Park y Cram
2015	Folletos de aguacates de la Asociación de Palta de Chile
2015	Localización de la página web del máster de la Universidad de Salamanca
2015	Página web de la Interprofesional del Aceite de Oliva Español

2014	Traductora chino-español a tiempo parcial del Instituto Confucio Online
2013	Novela de suspense <i>High-stakes Affair</i>
2013	Exposición de las obras de Jan Saudek organizada por Embajada de la República Checa en Beijing
2012	Localización de los sitios de Greatwe
2012	Subtítulos del documental <i>Diamond Queen</i>
2011-2014	Materiales académicos
2011-2013	Folletos de conciertos, musicales y promoción empresarial
2011-2012	Tesis sobre la prevención de la delincuencia juvenil, el análisis de la forma de la narración de una antigua revista ilustrada china, y el análisis del género Country

Especializada en: textos generales, historia, periodismo, turismo, documentación y certificados

CERTIFICADOS OBTENIDOS

2012	CATTI, Traducción Inglés-Chino, Nivel 2 (Prueba de Acreditación para Traductores e Intérpretes en China organizada por el Ministerio de Recursos Humanos y Seguridad Social de República Popular China) Los titulares de este nivel teóricamente tienen el nivel profesional equivalente al de un máster con 3 años de experiencia profesional
2011	TEM-8 (Test for English Majors) Certificado de dominio de inglés del nivel más alto emitido por República Popular China

OFIMÁTICA

Trados Studio 2017

Microsoft Word, Microsoft PowerPoint, Microsoft Excel